

[Меня зовут староста. У меня нет настоящего имени... просто шучу. На самом деле у меня есть имя. Тем не менее, все меня зовут старостой, так что сойдёт и оно.] (Староста)

— Староста, доброе утро.

— Доброе утро, Андо-кун.

[Это Андо-кун, постоянный школьный одиночка. После вчерашнего инцидента в классе не осталось никого, кто не знал бы его. Но есть несколько одноклассников, которые пытаются заговорить с Андо-куном... Всё верно, «несколько».] (Староста)

— Андо-кун, доброе утро!

— Э... Доброе утро.

[Это Ямада. Да, если что и изменилось после того инцидента, так это Ямада, который время от времени пытается завести разговор с Андо-куном. До инцидента Андо-куном интересовалась одна Асакура-сан, а после него никто в классе не решался заговорить с ним. Ямаду же это, видимо, не особо беспокоит...] (Староста)

— Эй, эй! Ты снова читаешь книгу, в которой полным-полно кандзи? Она что, правда интересная? Какое у неё название?

— ...Это ранобе под названием «Драконы и собаки»[1].

— Ранобе?.. Это какая-то сказка?

— Это новелла с «Narou»...

[Разговор у них явно не клеится, но тупица Ямада продолжает упорствовать, несмотря на царящую в классе атмосферу «Давайте просто игнорировать Андо-куна». Ну... я бы не колеблясь подняла мою оценку Ямады с «тупицы» до «идиота», если бы он действительно делал это из-за беспокойства, что Андо-куна в классе считают паразитом, но его истинная цель...] (Староста)

— Так! Серьёзно, что ты сделал, что Асакура-сан заговорила с тобой?!

— ...

[...Вот она. Другими словами, тупица Ямада говорит с Андо-куном не из добрых побуждений. Он просто думает, что, если он будет близок к Андо-куну, он сможет косвенно сблизиться с Асакурой-сан.] (Староста)

— Эээй! Андо, скажи мне~

— ...

[Ааа... Ямада так раздражает... Ну и что мне делать с этим?] (Андо)

— Эй? Знаешь, мне будет достаточно, если скажешь, какой тип парней нравится Асакуре-сан.

[И он просто бесстыдно сменил свои требования... Нет, секундочку...] (Андо)

— Эх, что с тобой поделаться... Я тебе расскажу *ухмыляется*

— Без шуток?!

— Угу, но я не хочу, чтобы другие одноклассники знали, поэтому подойди ближе. *шёпотом*

— О-окей!

— ...

[Андо-кун, ну в самом деле, не устраивай всякие шуточки только потому, что Асакура-сан ещё не пришла и тебе скучно.] (Староста)

— Ямада, я скажу только один раз, так что слушай внимательно, окей? *шёпотом*

— Хорошо!

— Асакуре-сан... нравятся парни, который уверены в своей физической силе. ← Сплошная ложь

— Ты серьёзно?!

— Ага! Это же я тебе говорю, так что это чистая правда. ← Сплошная ложь

— Н-но... Как ты показываешь свою физическую силу?

— У меня есть блестящая идея... Хочешь услышать?

— Да, скажи мне!

— Для начала тебе надо топless пробежать десять кругов вокруг школы.

— Хорошо!

— Затем, когда вернёшься, ты должен прокричать: «Фууух! Хорошенько я сегодня позанимался! Отличная получилась пробежка! Моё тело — сплошные мышцы!»

— Эээ, Андо?.. Это правда работает? Мне кажется, ты меня разыгрываешь... И я не понимаю, почему я должен быть топless и зачем мне бегать десять кругов вокруг школы.

— Ты тупица, Ямада! Идиот!

— Ха?!

— Не понимаешь? Ты должен быть топless, чтобы выделять твои феромоны.

— Ф-феромоны?!

— Да, если ты будешь топless, у тебя будут выделяться феромоны, ты что, не знаешь?

— Верно! Конечно же...

— ...

[Да, они определённо выделяются... У всяких извращённых животных.] (Староста)

— И причина, по которой нужно бегать вокруг школы, проста.

— На это есть причина?!

— Чакра.

— Чакра?!

— Если вы пробежишь десять кругов вокруг школы топлесс, — твоя чакра как-то раскроется, правильно?

— Да, конечно!

— ...

[Нет, не раскроется.] (Староста)

— Как-то так... Если всё понял, то начинай бегать!

— Хорошо! Спасибо, что рассказал мне, Андо!

Дверь открывается и с грохотом закрывается

— Фууух... Наконец-то я могу почитать ранобе...

— Эй, Андо. Мы можем немного поговорить?

— Вэй!

— Э?..

— ...

[Это же Йошида-кун и Саватари-кун, которые часто общаются с Ямада-куном. Интересно, что случилось? О нет, они собираются отомстить Андо-куну за то, что он пошутил над Ямада-куном?!] (Староста)

— Эммм...

[Я почти уверен... Этого, с лысой головой, зовут Йошида, да? А этот заметный парень, постоянно говорящий «Вэй», — Саватари?] (Андо)

— Йошида и Саватари... правильно? Что происходит?

— Что ещё за «правильно»... Ты хотя бы запомни, как зовут твоих одноклассников. А, ладно. Ямада недавно прожжужал тебе уши... Тебя это не раздражает?

— Э, раздражает?..

[Почему Йошида спрашивает меня об этом?] (Андо)

— Вэй! Понимаешь, поскольку Йошида с детства дружит с Ямадой, ему всегда приходится вмешиваться и разгребать бардак после Ямады! Такой хороший кэтчер[2], да? Вот он и беспокоится, что в последнее время Ямада подкатывает к тебе.

— Эй! Чушь не неси, идио... Саватары!

— Вэй! Ладно!

[Ах, так вот в чём дело. Я думала о Йошиде только как о типичном лысом спортсмене, но на нём ещё лежит тяжкая задача присматривать за этой ходячей бедой Ямадой...] (Староста)

— Да, это очень как раздражает.

[Понимаю. Я должен передать свой протест ответственному лицу.] (Андо)

— П-понятно... Прости за это. Ха, ты неожиданно честен... Ну, если Ямада будет слишком тебе надоедать, не стесняйся звать меня. Я вправлю ему мозги.

— Вэй!

— Окей, я запомню.

— Ещё раз прости. Это всё.

[Фууух, Йошида всегда болтался с такими шумными парнями, как Ямада и Саватары, но у него, неожиданно, были свои трудности. Это ведь Ямада и Саватары, в конце концов] (Староста)

— ...

— Хм, что случилось, Андо? Чего ты уставился на мою голову?

— Ничего. Просто я вот о чём подумал: это ведь из-за Ямады ты лысый, да?..

— Андо, ты поразительно грубый парень, тебе не кажется?

— Вэй! Андо, Йошида лысый, потому что он занимается в бейсбольном клубе!

— Ах, вот почему.

[Я был уверен, что у него выпали волосы из-за вызванного Ямадой стресса...] (Андо)

— ...

[Похоже, я теперь узнала, почему Андо-кун всё это время был один.] (Староста)

— А-андо-кун!

— А... Асакура-сан.

— О, мы тогда пойдём...

— Вэй!

— ...

— ...

— ...

[Йошида-кун, ты читаешь настроение. Ты увидел, что Андо-куну и Асакуре-сан неуютно, и они только отводят взгляды, невинно краснея... Правда, они до сих пор не уходят...] (Староста)

— ...Д-доброе, Андо-кун.

— Асакура-сан, доброе...

Дведь открывается

— Фу-у-ух! Хорошенько я сегодня позанимался! Сегодня ещё одна суэта, мышцы! Моё тело — сплошные мышцы!

— ...

[Я-ямадааааааааа! Ну почему ты не можешь прочесть настроение и в очередной раз не

разрушить момент?! Проглоти немного волос Йошиды-куна, чтобы впитать его опыт, а? Но, эх... У него же их нет.] (Староста)

— Д-доброе утро, Асакура-сан!..

— Ага! Андо-кун, так вот, о новелле, которую ты мне рекомендовал...

— А! «Горожанин 9, 99 уровня»[3]. Как она тебе?

— Фу-у-ух! Хорошенько я сегодня позанимался! Отличная получилась пробежка! Моё тело — сплошные мышцы!

— ...Было очень интересно! Особенно боевые сцены и концепция поднятия уровня через принесение в жертву миру своих лет жизни!

— Отличная получилась пробежка! Моё тело — сплошные мышцы!

— ...Это было потрясающе!

— ...Да-да. Тогда я могу порекомендовать тебе ещё несколько...

— Что, что?! Скажи мне, Андо-кун!

— Хорошо! «Я — облако, и что»[4]...

— Пробежка, пробежка! Мышцы! Мышцы! Моё тело...

— Ямада-кун.

— сплошные!.. Ч-что такое, Асакура-сан?

— Раздражаешь.

— ...Хорошо.

— ...

[Ну, после того инцидента... Кажется, вокруг Андо-куна будет очень шумно.] (Староста)

[1] Отсылка к «The Cat and the Dragon»

[2] Профуканный перевод. Слово 捕手 имеет два значения: кэтчер (ловец) — игровая позиция в бейсболе; второй — пассивный партнёр в гомосексуальных отношениях

[3] Отсылка к «Level 999 Villager»

[4] Отсылка к «Kumo desu ga, nani ka?»

<http://tl.rulate.ru/book/5376/250537>